

Netherlands-Hilversum: Translation services

OJ S 179/2023 18/09/2023

Contract notice

Services

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Nederlandse Publieke Omroep

National registration number: 32043579

Postal address: Bart de Graaffweg 2

Town: Hilversum

NUTS code: NL327 Het Gooi en Vechtstreek

Postal code: 1217ZL

Country: Netherlands

Contact person: Harm Dijkstra

E-mail: harm.dijkstra@npo.nl

Telephone: +31 683254707

Internet address(es):

Main address: www.npo.nl

Address of the buyer profile: <https://s2c.mercell.com/buyer/2479>

I.3. Communication

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: <https://s2c.mercell.com/today/46939>

Additional information can be obtained from the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted electronically via: <https://s2c.mercell.com/today/46939>

I.4. Type of the contracting authority

Body governed by public law

I.5. Main activity

Recreation, culture and religion

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

Nasynchronisatie Buitenlandse Fictie Zapp/Zappelin

II.1.2. Main CPV code

79530000 Translation services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

Het doel dat Opdrachtgever met deze aanbesteding heeft, is het contracteren van gecertificeerde audiovisuele dienstverleners die ervoor zorgen dat nagenoeg alle door de afdeling Aankoop aangekochte fictie voor Zapp/Zappelin wordt vertaald en nagesynchroniseerd. Dit dient gedaan te worden conform de eisen en wensen zoals gesteld.

II.1.5. Estimated total value

Value excluding VAT: 3 792 000,00 EUR

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: no

II.2. Description

II.2.3. Place of performance

NUTS code: NL327 Het Gooi en Vechtstreek

Main site or place of performance: Hilversum

II.2.4. Description of the procurement

De scope van de opdracht bestaat uit zowel films en series. De aantallen zijn afhankelijk van het aanbod en de vraag

van het net en verschillen per jaar. Het aantal films betreft ongeveer 15 per jaar waarvan ongeveer 40% Engelstalig.

Het aantal te dubben series zal vermoedelijk ergens tussen de 15 en 18 per jaar liggen.

Hiervan is ongeveer 50-70%

Engstalig. (in verschillende volumes (groter en kleiner), live action e/o animatieseries). De overige talen zijn o.a.

Zweeds, Deens, Frans etc. De genoemde aantallen zijn indicatief. Er kunnen ook geen rechten aan worden ontleend.

Opdrachtgever heeft jegens Opdrachtnemer geen minimale afnameverplichting.

Het doel dat Opdrachtgever met deze aanbesteding heeft, is het contracteren van

gecertificeerde audiovisuele

dienstverleners die ervoor zorgen dat nagenoeg alle door de afdeling Aankoop aangekochte fictie voor

Zapp/Zappelin wordt vertaald en nagesynchroniseerd. Dit dient gedaan te worden conform de eisen en wensen zoals

gesteld in dit beschrijvend document en het daarbij behorende Programma van Eisen.

De beoogde ingangsdatum van het contract is 1 oktober 2023. De overeenkomst zal een looptijd hebben van twee (2)

jaar. De Overeenkomst biedt een eenzijdige optie voor de Opdrachtgever om overeenkomst te verlengen met

maximaal twee (2) keer één (1) jaar. Deze aanbesteding bestaat uit één perceel.

Er zal een testperiode van drie maanden worden doorlopen. Na de testperiode van drie maanden vindt een evaluatie

plaats over de uitgevoerde dienstverlening.

II.2.5. Award criteria

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

II.2.6. Estimated value

Value excluding VAT: 3 792 000,00 EUR

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Duration in months: 24

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

2 x 12 maanden

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information**Section III: Legal, economic, financial and technical information**

III.1. Conditions for participation**III.1.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers**

List and brief description of conditions:

Inschrijving KvK

III.1.2. Economic and financial standing

Selection criteria as stated in the procurement documents

III.1.3. Technical and professional ability

Selection criteria as stated in the procurement documents

Section IV: Procedure

IV.1. Description**IV.1.1. Type of procedure**

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

The procurement involves the establishment of a framework agreement

Framework agreement with a single operator

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

IV.2. Administrative information**IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate**

Date: 16/10/2023 Local time: 12:00

IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted
Dutch

IV.2.7. Conditions for opening of tenders
Date: 16/10/2023 Local time: 12:00

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence
This is a recurrent procurement: no

VI.3. Additional information

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body
Official name: Rechtbank Midden-Nederland
Town: Utrecht
Country: Netherlands

VI.4.3. Review procedure
Precise information on deadline(s) for review procedures:
Zie termijn in de planning

VI.5. Date of dispatch of this notice
13/09/2023